

KESCOWS NEBES MOY
CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 9

TOWN

Last updated: 27 February 2025 (18:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

9-A STREET

amalven || *m amalvoeyn* || kerb stone

astell argemydnaw *f estyll* advertising hoarding

beggyer (begger) *m beggyers* beggar

bollard *m bolardys* bollard

camera diogeledh *m cameras* security camera
golowbren Belisha || *m golowbrednyer* || Belisha beacon
gorher toll whythrans *m gorheryow* manhole cover
gortos dyfednys *phr* no waiting
hens dywrosow *m hensy* cycle lane
kenen camera diogeledh *f* security camera footage
kerdhva *f kerdhvaow* promenade; walkway
kew *f kewyow* close
leglhen || *m leglhevyn* || paving stone
men cauns *m meyn* cobble[stone]
plain an varhas *m plainys* market-place, market square
post kevarweth *m postow* signpost
qwartron kerdhoryon *m qwartronys* pedestrian zone
rôsva dywrosow *f rôsvaow* cycle path
treusva kerdhoryon *f treusvaow* pedestrian crossing
treusva labol *f treusvaow* zebra crossing
warden trafyk *m wardens* traffic warden
9-B ACCESS
dyhensas rag tro *m dyhensasow* temporary diversion
fordh entra *f fordhow* entrance, way in
fordh in mes *f fordhow* exit, way out
hens dall *m hensy* cul-de-sac
kelghfordh || *f kelghfordhow* ring road
kevreth udnlergh || *f kevrethyow* one-way system
pêmont daromdak *m pêmons* congestion charge
qwartron gorvok tanow pur *m qwartronys* ultra-low emission zone (ULEZ)
qwartron gorvok tanow *m qwartronys* low emission zone (LEZ)
qwartron parkya strothys *m qwartronys* restricted parking area
strêt udnlergh || *m strêtys* one-way street

9-C PARKING

- ap parkya** *m appyow* parking app
- carrgew** || *f carrgewyow* || car park (small, usually private)
- carrsav** || *m carrsavow* || parking space
- dywlînen velen** *du* double yellow lines
- jyn pê parkyans** *m jynys* car parking machine
- parkya dyfednys** *phr* no parking
- parkyans rag evredhyon** disabled parking
- pê ha dysqwa** *phr* pay and display
- spal parkya** *m spalyow* parking fine
- warden parkyans** *m wardens* parking warden

9-D BUILDINGS, STRUCTURES

- airel** *f airellow* ventilator
- alê** (rôsva in dadn do) *m alês* arcade
- alê dydhana** (alê jynys gwary) *m alês* amusement arcade
- alusenjy** || *m alusenjiow* || almshouse
- argh gass** *m arhow* gasometer
- block sodhvaow** *m blockys* office block
- bùrjesty** || (audyans, lÿs an dre, merjy ||, trevlÿs ||) *m bùrjestiow* town hall
- byldyans** (derevyans, drehevyans) *m byldyansow* building, construction
- byldyans fram predn** *m byldyansow* half-timbered building
- byldyans ranjiow** *m byldyansow* block of flats
- byldyans sodhvaow** *m byldyansow* office building
- canaseth** *m canasedhow* embassy
- chy coynach** *m treven coynach* coinage hall
- chy parys** *m treven* prefab
- craghvyldys** || *adj* jerry-built
- crenen cùssulya cytysans** *f cressednow* citizens advice bureau
- covep gwerryans** *f covebow* war memorial

crenen kemeneth *f crenednow* community centre
crenen termyn syger *f crenednow* leisure centre
crenen whel *f crenednow* job centre
cromdo || *m cromdohow* || dome
culyak gwyns *m culyogas* weather vane
fosscrif || *m fosscriôyow* || graffiti
golghty omservys || *m golghtiow* || launderette
gorheras *m* cladding
gorsaf (stacyon) **creslu** *m gorsavow* police station
gorsaf dyfudhy *m gorsavow* fire station
mansyon *m mansyons* mansion
merjy *m merjiow* town hall
oberjy || *m oberjiow* || workhouse (historical)
owravalva || *f owravalvaow* || orangery
penserneth *m* architecture
peswarcorn || *m peswarkern* || quadrangle
plack *m plackys* plaque
porthorjy || *m porthorjiow* || gatehouse, porter's lodge
pùnyon *m pùnyons* gable
pynakyl *m pynaclys* pinnacle
sal *m salys* hall
scoljy || *m scoljiow* || schoolhouse
scovva pellgôwsor *f scovvaow* phone box
sodhva covscrefa *f sodhvaow* registry office
tâlva (perymnt) *f tâlvaow* pediment
termynva (byldyans pedn hens) *m termynvaow* terminal (airport etc)
tour anedhy *m tourow* tower block (residential)
tour an clock *m tourow* clock tower
tour ebron *m tourow* skyscraper

tour-dherevyans || *m tour-dherevyansow* || tower block

touryk *m tourygow* turret

tre scovvaow *f trevow* shanty town

9-E CHURCH, CATHEDRAL

bùtres neyjys *m bùtressys* flying buttress

cloghty *m cloghtiow* belfry

gargoul *m gargoulys* gargoyle

kesson clegh *m kessonyow* peal

men bedh *m meyn* gravestone, tombstone

mondour *m mondourow* spire

pronterjy || *m pronterjiow* || rectory; vicarage

yet corflan || *m yettys* lychgate

9-F SHOPPING

asclasva *f asclasvaow* chipshop, chippie

blejednor *m blejenoryon* florist['s]

bûtyk *m bûtygow* boutique

bûtyk carnal *m bûtygow* sex shop

cavarn Nadelyk *m Santa's* grotto

creesen lowarthoryon *f cressednow* garden centre

creesen prenassa (marhasva, shopva) *f cressednow* shopping centre

dylasor *m dylasoryon* clothier['s], outfitter['s]

encledhyor *m encledhyoryon* undertaker['s]

êwnor eskyjyow *m êwnoryon* shoe repairer['s], cobbler['s]

golytty (shoppa golythyon) *m golytiow* steakhouse; chop-house (historical)

golytty Tùrkek (shoppa golythyon Tùrkek) *m golytiow* kebab-house

gwerthor backa *m gwerthoryon* tobacconist['s]

gwerthor losow *m gwerthoryon* greengrocer['s]

gwerthor warrantys *m gwerthoryon* dealer[ship] (cars etc)

gwyacor strê *m gwycoryon* street trader / vendor

jeweler *m jewelers jeweller['s]*
kerior *m keroryon cobbler['s], bootmaker['s]*
kigor *m kigoryon butcher['s]*
kigva *f kigvaow butcher's*
mainor morgajys *m mainoryon mortgage broker['s]*
mainor rentya *m mainoryon letting agent['s]*
mainor treven *m mainoryon estate agent['s]*
okerva *f okervaow pawnbroker's*
parleth (salon) **afinans** *m parledhow beauty salon*
parleth (salon) **blew** *m parledhow hair salon*
parleth corflywa *|| m parledhow tattoo parlour*
parleth encledhyas *m parledhow funeral parlour*
parleth (salon) **ewynas** *m parledhow nail salon*
parleth howl *m parledhow tanning parlour*
plâss manwertha *|| m plâssyow retail outlet, retailer*
popty *m poptiow bakery, baker's*
pytsava *f pytsavaow pizza outlet / parlour*
rom showya *m rômys showroom*
sëgh-glanheor *|| m sëgh-glanheoryon || dry-cleaner['s]*
shoppa adradnow *m shoppys department store*
shoppa boos leun *m shoppys health food shop*
shoppa breghtanow *m shoppys sandwich shop*
shoppa cheryta *m shoppys charity shop*
shoppa comodyta *m shoppys convenience store*
shoppa creftow chy *m shoppys DIY store*
shoppa daffar horn *m shoppys hardware store, ironmonger's*
shoppa dyllas *m shoppys clothes shop*
shoppa dyllas brâs *m shoppys outsize shop*
shoppa dyscowntys *m shoppys discount store*

shoppa eskyjyow *m shoppys* shoe shop
shoppa fassyon *m shoppys* boutique
shoppa gwystla *m shoppys* betting shop
shoppa ilow *m shoppys* music store
shoppa kerdhfônaw *m shoppys* mobile phone shop
shoppa lyfryow *m shoppys* bookshop
shoppa mebyl *m shoppys* furniture shop
shoppa pastys *m shoppys* pie shop
shoppa pëth chy *m shoppys* homeware shop
shoppa platednow *m shoppys* record store
shoppa qwyck hag uskys *phr* convenience store
shoppa vëpys *m shoppys* vape shop
shoppa whegow *m shoppys* sweet shop
trehor alwhedhow *m trehoryon* key cutter

9-G PLANNING

Adran Towledna *f Adradnow* Planning Department
an godrevy *pl* the outskirts (of town)
cowethas anedhyans *f cowethasow* housing association
cubmyas trevna *m cumyasow* planning permission
dastenythyans trevek *m* urban regeneration
grugys gwer *m grugysow* green belt
grugysegy *v* zone
grugysegyans *m* zoning
mestre *|| f mestrevow ||* suburb; *pl* suburbia
mestrevék *|| adj* suburban
park treven (trevbark, trevenva) *m parcow* housing estate
tir gwel gell *m* brownfield land
treven socyal *pl* social housing
tyller in gwel gwer *phr* green field site

9-H MISCELLANEOUS VOCABULARY

An Arlodhes Mêres *f* The Lady Mayoress

An Arlùth Mer *m* The Lord Mayor

bùrjesedhek *adj* municipal

bùrjeseth *m* *bùrjesedhow* municipality

bùrjestra *f* *bùrjestrevow* borough

fardel drogdybys || *m* *fardellow* suspect package

gorvok *m* fumes, emissions

henavak *m* *henavogyon* alderman

mer *m* *mêras* mayor

mêres *f* *mêresow* mayoress

mognywl || *m* smog

qwartron golowys rudh *m* *qwartronys* red light district

Scrifwas an Dre *m* Town Clerk

trevek *adj* urban

trewedh || *f* *trewedhow* || townscape, cityscape